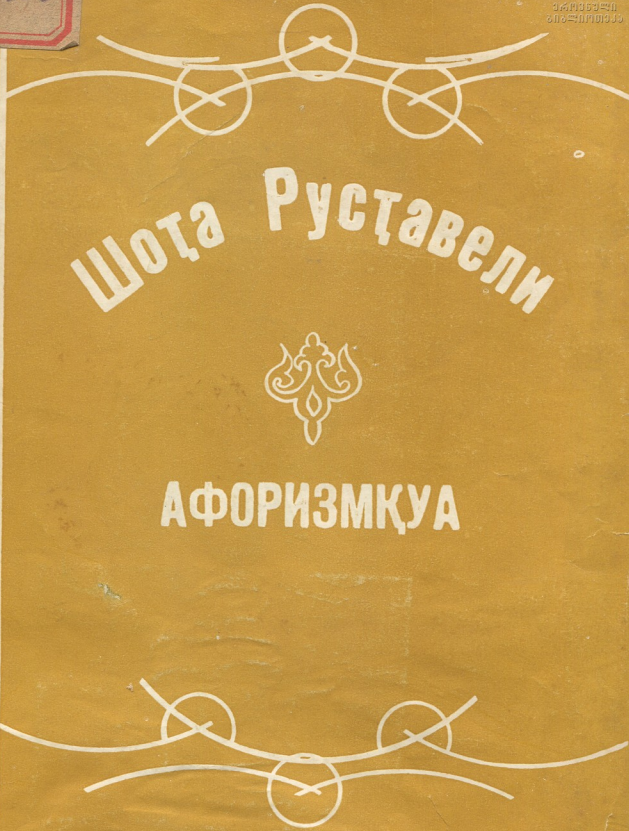
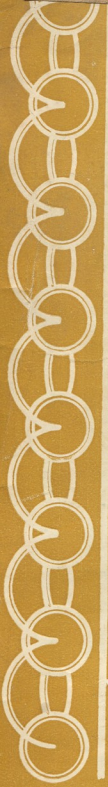


48 856

შოთა რუსთაველი



აფორიზმკუა





შოტა რუსთაველი



საქართველოს
საბჭოთავო
საგარეო
კულტურის
და
საზოგადოებრივი
კავშირების
მინისტრო

აფორიზმკუა

აკუა — 1966

988
48 856





АФОРИЗМҚУА



5. Ахаҳе хымкых нықуғъеър алшоит атса иалхыу ағсангъери.
12. Ажэабжь еитых нъафены иахэоит, уи ала ибзеоуп ажэеинраала.
17. Дпоетуп хэа ахыз узитом, ихызырхэагоу изафымтацзар.
24. Абзиабара — гукра ссируп, аилнаарагы мариам, ицэгъоуп. Акалт-хыгъшра иузадкылом, урт еижэлазам, ари еакзоуп. Уи абакоу, ари абакоу, урт рыбжьара атыша бжьоуп. Бзантык дара шэцэеиламфашьан, ишэабжьызгогы иара убри ауп.
30. Ауафы баагъс ажэа баагъсы ихы аткысыгы еибъишьауеит.
36. Алашара — лашароума, алашьцара иархуашьуазар!
37. Аецэ куюекуеи кацчарала амза изацлабуам бзантык.
39. Иагъсызаргы иабызаргы алым иахшаз еигъшуп — лымкуоуп.
41. Абзиабара гуазырхагоуп, аха игутшьаагахоит зынгы.
49. Агуил ссири, нас ауаци амра рыкугъхоит еицырзеигъшны.
50. Азэ ак иутар — иузыхынхэуеит, ицэуцэахыз зкы иузафызоуп.
125. Амза шнеиуа амра ағылар, абла таауеит, иара цэышхоит.
152. Ацэгъа афагъхья уаф дымшэароуп, дагылароуп хатца гула.
160. Мыцла еибаркыу ауаф гурамга, ахфа куалаа игу иташэароуп.
162. Арыцхара зегъ азеигъшуп: азэ дашьыргы, шэфык ашьыргы.
183. Ацэгъа-мыцэгъа бзиатэшьа амам, дарбанзаалан фынтэ дзиуам.
188. Иќалаша хырѓашья амам, иќалаша усгы иќалоит.
208. Угу итыхоз убла иабар, насгы узышьтаз уаниар уара, Арыцхаракуа иухыугахью уаламгароуп рыртытра.
332. Адунеиажэ мцуп, еижьягоуп, еснагъ иаршуеит ацэгъа-мыцэгъа.
335. Ахра еигъш ибубуоу агу азынгы иќоуп алмас иалхыу абты.¹⁾

¹⁾ Абты — жэытэзатэи абдаруп. Напыла идыршэуаз, ма гьсатас излеибашьуаз ахфа ду (копье).



425. Бзиак Ғаздаз, бзиак зырғиаз ииуз бжъазуам иахьцалакғы.
519. Амцхэара атңыс еицэоу Ғазшыас акрықоума ахатца изы.
589. Афырхатца дацэшээр Ғалом ахэа-цхафыр аныкшара.
653. Хақым Ғазак игу цэгьахар, иаххэап, жэлара деицырдыруз,
Ускан диғхьоит даеа хақымн, уи дагьгуеицоит дшаақнашылаз.
Меижьарада уи дзынхьаауа анакала иицашт атан.
Убас атэымуақ иаха дақушэоит иуабжыгарц хуартарак.
687. Агурда-цэгьа уаиааи, иухаршт, хара ицахьоу умшқуа реиғшцэҕьа.
694. Афыза изын нас афыза иқузар шҕақалои хеигзара,
Еицакра экум абзиабара цхас ихьзароуп рыбжьара.
696. Аҕсабара гурьбауазар, иағшьызгода алахь еикура?
696. Амшқуа иреиғшуп ха хлахьынца, аеағсах'уеит егьаурғы,
Зны илашоит уи мра хасабла, иаххадьдуеит даеазныхгы.
698. Узхьтэхэалои азы ицааршэхаз, ҕсыҕла иара узмырғхозар,
Узлагузрызеи амра шеишеи, иара ахькьду узымқазозар.
706. Уфыза изы убзиабара иакумзароуп куадахара.
709. Агу-мыжда, ауақ игу, иара млашьуеит, бзанцык итэуам.
Иара гурцоит, аха ишнеих'уа гурьбарадагь иара нхауам.
Арахь уғшыр, иара лашэуп, ишэагааугьы уи иазшэауам,
Аҕсра хьшэашэагь ара имчыдоуп, даеа мчыкгы иазтархауам.
718. Абзиабақ ибзиабара илмыжжыроуп аламала.
720. Асас гулымцэах имқахьцра, иргурьбагоуп ағшэма изыхэа.
724. Имцашьыцуеи згу хуағсами роуп афызцэа бзиа ибатэу.
727. Зыкура еилазгаз дарбанзаалак, цьара иааирак изгарц дықам.
742. Зны, иухээр еибьуп амхэара атңыс, еазных, ажэа аус бжьнах'уеит.
752. Зных ауақы ихы иазиуа, аҕа изурым иаҕа изыхэа.



755. Дзықуургубыз наї иҗхьоукыр, иақуургубыз игу ннархоит.
Ирхэоит абас: „Ацартыша җьаханымгы аус җнагоит“.
758. Агуил ффы-хаа аныканза, ақарматчыс зынхом, иҗсуеит.
759. Азэгы уааигуа дҗамлар еибьуп, згу нхан иҗоу ддуцзар аҗкыс.
764. Уаф дангуаҗлак усҗан ами иашьейи фызейи аниҗаххо.
768. Уафы илшоит хы-мфак рыла афыза изы аифызара:
Зегь раҗхьазагь, аҗырымҗра, бзанҗык иааигуа аҗазаара;
Меигзарада, гук-җсык ала хамҗа хкыла еиқуршэара,
Тэамфыху мукуа иҗнықуара, илабжьара, иҗхыраара.
776. Нас ахаҗа дгумшэазароуп, агурфэцэгьа иеаимҗароуп.
780. Ауаф җуба илшарҗ иҗам дызфынҗэаауа иқула икажьра.
782. Абзиабара гуазырхагоуп...
784. Амра рхамҗхар: агуил канзоит, адэкрингы наї ифэаауеит.
786. Изхуарҗоузейи лабырзышрак, иара убас ақуҗсычхара,
Иара иҗейиҗшу дақушэоит җсызхоу, дахьцалангы захьынҗара,
Ахаҗэа рзы иҗоуп җҗарас, ачхара-бубуа, еиҗачхара,
Азэгы илшом аҗсабараф илахь иану ахыҗара!
791. Мфыхуастала, ма храгула, иузыннылом ицоит аҗсра,
Дыбубуаз, дкуадэз, еилых амам, иаҗыхьашэаз дагоит иара.
Дажэыз, дкуҗшыз зегь еихьнагзоит, хынхэырҗа ахьамам адамра.
Хьзыда-цэада уҗазар аҗкыс, еибьуп хьзыла аҗахара.
794. Аҗарҗэа ирыҗ умал шаны, атэқуа иранажь ахақуиҗра.
806. Аҗубақуа ирхэо иашоуп: „Ацэгьа ахылҗуеит агунхара“.
813. Нас уара ухы ухагыланат, урыҗханы узыҗалашам.
821. Амза амра ианаҗырҗлак, ашэахуақуа еиха икаҗцоит.
Амрахь иааскьар, амрахуага иабылуеитаэ иара наскьоит.



АФОРИЗМҚУА



ЎЗБЕКСТАН
РИПОЛИТИКА

- Аха мрада ашәт канзауеит, лашарада иара кашәоит.
Ха хзыргуаҗ'уа дхамбар ус ауп, ҳурға җыцхоит, аҗарыбубуоит.
838. Гуи, гурцҗули, нас ахшыҗи иузеиҗугаум, еилахууп,
Агу ахънеиуа иашьтоуп даргы, еицәҗьалазом рымға акыуп.
Агу змам нас уи дуаҗума, а,аа рышҗа имға аркыуп.
840. Ауаҗ иакум, ахаҳә шәыгугы агурҗацәгьа иархуашоит.
844. Ақула бзиа дзырҳарц иашьтам, уи хымҗада ихы дабоуп.
867. Бзиабарада инхахьада? Дабылгушьоит уи амца зкыы ыз.
Дарбан хацоу азә игурға, азә игуаҗра згу иазмырсыз?
Нас уаҗ иимбац иҗалазеи, уара абас уҗсы зызтухыз?
Ақуц тарқуа иламлануа дарбан, ихәеишь, агуил җызхыз?
868. Агуил иазцааит: „Ушҗассиру, уара иулшоит абла хыхра,
Ас ақуцнуа зунууршазеи, иуадаҗуп уара уҗыхра?“
„Ашоуп ахаа узырдыруа,—аҳәеит усҗан агуил шәтышра,—
Ассир, аҗшза мариазахар, башан акухоит уи зытнухра!“
873. Шәык ураццаа, ирхәо уазхуц, аха угу иахәаз ала уныҗуа.
891. Абызшәа хаа иалшоит амаҗ ыргубзыҗны атра иҗнагар.
893. Ангы иаҗсам уара узыхәа, инеиужьны агурҗара.
Иузымдыруеи дарбанзаалак дышзахымҗо иҗхәара.
Агуил бзиаху амра ишазыҗшу, хымшгы иахьуам канзара.
Разҗык, иаирак уаргурбьозар, злыҗха хаура ихәеит иара.
894. Адыр ирцаҗ бзиа дибоит, амдыр изы уи дгуҗцәагоуп.
895. Ацәеи амцеи еимаҗәахууп, ианеиқушәалак мцаны ибылуеит,
Ази амцеи еимаҗәахум, ианеиқушәалак амца җсуеит.
895. Уара ухьаа зхьаау дубар, иашан иаҳа угу изыбылуеит.
904. Абзиабаҗ имш ырлашьцо, ишьта ихыуп агурҗара.
Аха ацыхутәан дгурбьарц дыҗоуп уи зылшазгы ахгара.

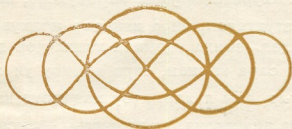


АФОРИЗМҚУА



ҚАЗАҚСТАН
РЕПУБЛИКАСЫ
МӘДЕНИЕТ
МИНИСТРЛІГІ

1334. Агуил канзоит, абъыц каҕсоит, азынразы хьтаны цэгьахар.
Иара җаауеит аҕхынразгы, амра цахэцахэ иарыбууазар.
Ахьта иагоит, амра иарсоит, ирыцхаршьом уи абар.
Аха усгы аҕармацыс ашәа азахәоит, утаххар.
1335. Иара убас ауп ауае игу, иарбану нас еиқузырхо?
Гурьбеи гурҗеи еицырзеиҗшуп тынчрак артом, еимырххо.
Хьаас иҕоу рыхҗақуа зегь иара ашҕами рыхқуа ахьдырхо,
Нас адунеи агура згазгы, убри иами зхы иабоу.
1378. Зықьык рацкыс шәдык аиааиуеит, изеибашьыр рҗырманшәалан.



შოთა რუსთაველი

აფორიზმები

თარგმანი ბ. ვ. შინკუბასი

(აუზახურ ენაზე)

ШОТА РУСТАВЕЛИ

АФОРИЗМЫ

Перевод Б. В. Шинкуба

(на абхазском языке)

Арეдаქტორ *А. Н. Гогоу*

Асахьадыкы *П. Г. Ццвитариа*

Атехредаქტორ *М. Д. Хажмигери*

Акорреქტорца: *Т. С. Ашьхараа, С. М. Касланзиа*

Акьыпхьразы анапы ацафуп 5.VIII.1966 ш.
0,75 кьыпхь бьыцк ыкоуп. Атыжырате хьцхь.
бьыцк 0,8. Амел кьаад. аф. 60x92^{1/8}
Азаказ 2596. Аху 10 к. Атираж 2000.

Ашекутыжырта «Алашара»,
Акуа, Ленин иул., № 9

Қырғ. ССР Аминистрцаа Рсовет акьыпхь аам Ахьмит-
комитет аполиграфияте ааглыхра Хада Акуатей
атинография № 7 В. И. Ленин ихь зхьу.
Акуа, Ленин иул., № 6.

44.14/83



Ашәкутжырта
«Алашара»